

OŚWIADCZENIE O POUFNOŚCI

CONFIDENTIALITY STATEMENT

Złożone przez:

Made by:

wobec:

to:

ArcelorMittal Poland Spółka Akcyjna, z siedzibą w Dąbrowie Górniczej, Al. J. Piłsudskiego 92, 41-308 Dąbrowa Górnicza, wpisaną do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy Katowice-Wschód w Katowicach, VIII Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS 0000115891, REGON 277839653, NIP 634-24-63-083, o kapitale zakładowym w pełni opłaconym w wysokości 2 659 478 030,00 złotych, („AMP”)

ArcelorMittal Poland Spółka Akcyjna, with its registered office in Dąbrowa Górnicza, Al. J. Piłsudskiego 92, 41-308 Dąbrowa Górnicza, entered into the Register of Entrepreneurs of the National Court Register kept by the District Court for Katowice-East in Katowice, VIII Commercial Division of the National Court Register, KRS entry number 0000115891, REGON (Business Registry) no. 277839653, NIP (Tax Identification) no. 634-24-63-083, share capital PLN 2 659 478 030.00 fully paid up, (“AMP”)

I. Preambuła

- AMP rozpoczął realizację projektu pod nazwą „Niezawodne i trwałe w eksploatacji, nowoczesne szyny kolejowe o długości 120m, charakteryzujące się wysokimi właściwościami mechanicznymi, dużą odpornością na pękanie oraz zmodyfikowaną mikrostrukturą materiału w wyniku modernizacji procesu chłodzenia po walcowaniu”(nr projektu POIR.01.01.01-00-0438/17), współfinansowanego ze środków Europejskiego Funduszu Rozwoju Regionalnego i w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014-2020, poddziałanie 1.1.1 „Badania przemysłowe i prace rozwojowe realizowane przez przedsiębiorstwa”
- Oferent zainteresowany jest złożeniem oferty w postępowaniu przetargowym ogłoszonym przez AMP w ramach Projektu („Przetarg”);

I. Preamble

- AMP started realization of the project named “Reliable and durable in operation, modern railway rails with a length of 120 m, characterized by high mechanical properties, high resistance to cracking and a modified microstructure of the material due to the modernization of the cooling process after rolling”. (project no. POIR.01.01.01-00-0438/17), co-financed from the funds of the European Regional Development Fund and as part of the Smart Growth Operational Program 2014-2020, sub-measure 1.1.1 “Industrial research and development work carried out by enterprises”.
- The Bidder is interested in placement of an offer in the tender procedure announced by AMP within the framework of the Project (“Tender”),

-
- Zgodnie z zapytaniem ofertowym, uzyskanie przez Oferenta dostępu do niektórych dokumentów przetargowych wymaga złożenia przez Oferenta niniejszego oświadczenia o poufności.
 - According to the request for bids, access to some of the tender documents by the Bidder require submitting of this confidentiality statement.

II. Przedmiot i cel Oświadczenia

1. Niniejsze oświadczenie o poufności („**Oświadczenie**”) określa zasady i warunki regulujące ujawnienie, wykorzystanie i ochronę przekazywanych przez AMP Oferentowi informacji poufnych („**Informacje Poufne**”), określonych w punkcie 3 poniżej, w celu złożenia oferty przez Oferenta, a także w trakcie Przetargu, w ramach rozmów, negocjacji oraz korespondencji pomiędzy Stronami.
2. Ujawnienie Informacji Poufnych Oferentowi nie stanowi przyjęcia jego oferty, ani przyjęcia lub obietnicy jakichkolwiek przyszłych umów lub wprowadzenia zmian do już istniejących umów.

III. Informacje Poufne

1. Informacje Poufne są to wszelkie informacje, jakie AMP będzie przekazywać Oferentowi w Przetargu, które nie zostały podane do publicznej wiadomości, w szczególności zgodnie z:
 - a) regulaminem udzielania zamówień,
 - b) Wytycznymi w zakresie kwalifikowania wydatków w ramach Funduszu Rozwoju Regionalnego, Europejskiego Funduszu Społecznego oraz Funduszu Spójności na lata 2014 – 2020 oraz Wytycznymi w zakresie kwalifikowalności wydatków w ramach Programu Operacyjnego Inteligentny Rozwój 2014 – 2020.
2. Informacje Poufne mogą być używane wyłącznie dla celów uczestnictwa Oferenta w Przetargu.
3. W rozumieniu niniejszego Oświadczenia, za Informacje Poufne uważane będą w szczególności wszelkie informacje pisemne, ustne lub zapisane na nośnikach informacji, odnoszące się do działalności AMP, w szczególności informacje gospodarcze, techniczne, know-how, handlowe, organizacyjne, finansowe, prawne,

II. Subject and Purpose of the Agreement

1. This confidentiality statement (“**Statement**”) determines the principles and conditions which govern the disclosure, use and protection of confidential data disclosed by AMP to the Bidder (“**Confidential Data**”), described in item 3 below, for the purpose of placement of an offer by the Bidder and during the Tender, exchanged by way of/during any talks, negotiations, and correspondence between the Parties.
2. Disclosure of Confidential Data shall not constitute an offer acceptance, acceptance or promise of any future agreement, nor a change of any existing agreements.

III. Confidential Data

1. Confidential Data shall mean any information which AMP will disclose to the Bidder in the Tender, which were not made available to the public in particular according to the:
 - a) contract awarding regulations,
 - b) Guidelines for the qualification of expenditure as part of the European Regional Development Fund, the European Social Fund as well as the Cohesion Fund for 2014 – 2020 as well as the Guidelines for the eligibility of expenditure as part of the Smart Growth Operational Programme for 2014 – 2020.
2. Confidential Data may be used only for the purpose of participation in a Tender.
3. In the meaning of this Statement, Confidential Data shall be understood as, in particular, any information in the written, oral or electronic form relating to the operation of AMP, in particular, business, technical, know-how, commercial, organisational, financial, legal information, as well as information relating to staff, distribution network, sources of goods acquired, tools, plant

pracownicze, dotyczące sieci dystrybucyjnej, źródeł nabycia, oprzyrządowania, planów zakładów, procesów produkcji, obróbki i montażu, procedur i know-how, kosztów, technik testowania komponentów, statystycznych metod kontroli procesów oraz procesów kontroli jakości i inne, w tym mogące mieć wartość ekonomiczną, niezależnie od sposobu, w jaki zostały udostępnione Oferentowi.

blueprints, production processes, material treatment and assembly, procedures and know-how, costs, component testing technologies, statistical process control methods, quality inspection procedures and others, which may have an economic value, irrespective of the manner of their disclosure to the Bidder.

IV. Zachowanie poufności

1. Oferent:

- a) zobowiązuje się do zachowania w tajemnicy Informacji Poufnych;
- b) nie będzie wykorzystywał, adaptował, zmieniał i stosował Informacji Poufnych dla celów innych niż dla celów uczestnictwa w Przetargu;
- c) zobowiąże swoich pracowników i współpracowników (w tym również spółek powiązanych oraz podwykonawców), którzy są zaangażowani przy uczestnictwie Oferenta w Przetargu, do przestrzegania zasad ochrony Informacji Poufnych;
- d) może kopiować Informacje Poufne tylko w zakresie niezbędnym dla celów uczestnictwa Oferenta w Przetargu;
- e) nie może ujawniać Informacji Poufnych żadnej osobie trzeciej bez uprzedniego pisemnego zezwolenia AMP, z zastrzeżeniem lit. c) powyżej oraz pkt 5 ust. 1;
- f) w przypadku gdy oferta Oferenta nie zostanie wybrana przez AMP, Oferent zniszczy na własny koszt wszelkie materiały zawierające jakiegokolwiek Informacje Poufne wraz ze wszelkimi kopiami będącymi w jej posiadaniu, z możliwością zachowania jednego egzemplarza ze względu na wymogi prawne; w przypadku wyraźnego żądania AMP, Oferent niezwłocznie zwróci przekazane materiały zawierające Informacje Poufne.

V. Ograniczenia obowiązku zachowania poufności

IV. Obligation of Confidentiality

1. The Bidder:

- a) undertakes to keep confidential the Confidential Data;
- b) shall refrain from using, adapting and changing Confidential Data for purposes other than participation in the Tender;
- c) shall oblige its employees and collaborators (including associated entities and subBidders) involved in participation in the Tender to comply with the principles of protection of Confidential Data;
- d) can only copy Confidential Data in the scope necessary for participation of the Bidder in the Tender;
- e) shall be prohibited from disclosing Confidential Data to any third parties without obtaining prior written consent from the other Party, subject to item c) above and item 5 cl. 1;
- f) if Bidder's offer is not selected by AMP, shall destroy, at its own cost, all materials containing any Confidential Data with all copies held by the Bidder, while it shall be possible to keep one copy for legal reasons; in case of an explicit request of AMP, the Bidder shall immediately return all materials received which contain Confidential Data.

V. Limitation of the Obligation of Confidentiality

-
- | | |
|--|--|
| <p>1. Ograniczenia przekazywania lub wykorzystania Informacji Poufnych zawarte w niniejszym Oświadczeniu nie obowiązują w odniesieniu do Informacji Poufnych, które:</p> <ul style="list-style-type: none">a) stały się publicznie dostępne bez naruszenia niniejszego Oświadczenia przez Oferenta;b) były wcześniej w posiadaniu Oferenta lub pozyskane zostały legalnie z innych źródeł albo zostały wyraźnie przez AMP zwolnione z ograniczeń przewidzianych niniejszym Oświadczeniem;c) muszą być ujawnione na podstawie przepisów prawa albo na żądanie sądów lub właściwych organów administracji publicznej. Jeśli Oferent, musi ujawnić Informacje Poufne, zobowiązany jest on podjąć wszystkie dozwolone środki do zapewnienia, że poufność tych informacji będzie zachowana także po ich ujawnieniu organom. | <p>1. Limitations on the use or disclosure of Confidential Data set out by this Statement shall not apply to Confidential Data which:</p> <ul style="list-style-type: none">a) has become publicly available without a violation of this Statement;b) had already been at the Bidder's disposal or obtained legally from other sources or if AMP explicitly waived the limitations imposed by this Statement on such data;c) must be disclosed on the basis of the law or upon request of courts or competent public administration bodies. If the Bidder is required to disclose Confidential Data, he is obliged to employ all the allowable means to ensure that the confidentiality of such data will also be maintained after their disclosure. |
|--|--|

VI. Inne prawa i obowiązki Oferenta

Oferent zobowiązany jest niezwłocznie powiadomić AMP na piśmie o każdym stwierdzonym przypadku:

- a) naruszenia zobowiązania do zachowania w tajemnicy Informacji Poufnych przez Oferenta lub jakąkolwiek osobę trzecią;
- b) podejrzenia o możliwości ujawnienia, przekazania lub nieuprawnionego wykorzystania Informacji Poufnych;
- c) zagubienia, kradzieży lub nieuprawnionego zniszczenia nośników, dokumentów lub innych materiałów zawierających Informacje Poufne.

VII. Prawa do informacji,

Na mocy niniejszego Oświadczenia nie zostają przekazane żadne prawa, w tym majątkowe prawa autorskie, do Informacji Poufnych, w szczególności nie zostaje udzielona jakakolwiek licencja w związku z wynalazkiem, patentem, prawem autorskim lub innym prawem własności intelektualnej.

VI. Other Rights and Obligations of the Bidder

The Bidder is obliged to immediately inform AMP in writing in case of each detected:

- a) breach of the obligation to maintain confidentiality of Confidential Data by the Bidder or any other party;
- b) suspicion that Confidential Data may have been disclosed, shared or used without authorisation;
- c) loss, theft or unauthorised destruction of media, documents and other materials containing Confidential Data.

VII. Right to Information, Personal Data Protection

No rights, including proprietary copyrights to Confidential Data shall be transferred on the basis of this Statement, in particular, no license is granted in relation to inventions, patents, copyrights or other intellectual property rights.

VIII. Odpowiedzialność

Oferent ponosi wobec AMP pełną i nieograniczoną odpowiedzialność na zasadach określonych przepisami obowiązującego prawa za wszelkie szkody spowodowane ujawnieniem Informacji Poufnych w tym szkody wynikłe z działania lub zaniechania jej przedstawicieli, pracowników i współpracowników (w tym również spółek powiązanych oraz podwykonawców).

IX. Obowiązwanie

1. Niniejsze Oświadczenie obowiązuje przez okres 5 (pięciu) lat od dnia jego podpisania.
2. W przypadku zawarcia przez Strony Umowy w wyniku wyboru oferty Oferenta w Przetargu, Oferent związany jest Oświadczeniem przez okres obowiązywania łączącej je umowy, jak również przez okres 5 (pięciu) lat po jej zakończeniu.

X. Postanowienia końcowe

1. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszego Oświadczenia wymagają formy dokumentowej pod rygorem nieważności, poprzez przesłania osobom umocowanym w AMP wiadomości e-mail zawierającej skan podpisanego przez Oferenta aneksu do Oświadczenia.
2. Niniejsze Oświadczenie podlega prawu polskiemu.
3. Spory rozpatrywane będą przez sąd powszechny, właściwy miejscowo dla siedziby ArcelorMittal Poland S.A.
4. Niniejsze Oświadczenie sporządzone zostało w języku polskim i angielskim. W przypadku rozbieżności pierwszeństwo będą miały zapisy w języku polskim.
5. Poprzez podpisanie niniejszego Oświadczenia przez Oferenta i przesłanie skanu podpisanego Oświadczenia osobie umocowanej w AMP, Oferent wiąże się niniejszym Oświadczeniem.

VIII. Liability

The Bidder bears full and unlimited liability towards AMP in line with mandatory legal provisions for any and all damages caused by the disclosure of Confidential Data, including for damages resulting from the actions and omissions of its representatives, employees and collaborators (including associated entities and subcontractors).

IX. Agreement Validity Term

1. This Statement shall remain valid for the period of 5 (five) years after its signature.
2. If the Parties conclude an agreement as a result of selection of Bidder's offer in the Tender, the Bidder shall be bound by this Statement during the validity term of the agreement concluded between them, as well as for the period of 5 (five) years after its termination.

X. Final Provisions

1. Any amendments and supplements to this Agreement require document form under rigour of invalidity, by sending to the competent persons in AMP an e-mail message containing the scan of an annex to the Statement, signed by the Bidder.
2. This Statement shall be governed by the Polish law.
3. Any disputes shall be settled by a common court of competent jurisdiction for the registered office of ArcelorMittal Poland S.A.
4. This Statement was drawn up in Polish and English. In case of discrepancies, Polish text shall be binding.
5. By signing of this Statement by the Bidder and by sending the scan of signed Statement to the persons competent in AMP, the Bidder shall be bound by this Statement.

Za Oferenta / For the Bidder:

/podpis/signature/

/podpis/signature/

/funkcja/function/

/funkcja/function/

place: _____

place: _____

date: _____

date: _____